



## RASPORED / SCHEDULE

Subota / Saturday 13.06.2009.

10:00 "Štap" jedrenja  
Nakon ACI Marina, Cres  
regata Dodjela nagrada

10:00 Winward/Leeward races  
After ACI Marina, Cres  
the races Prize giving ceremony

Nakon osam jedrenja Bohemia zadržala vodstvo u klasi A / *After eight races Bohemia kept the lead in class A*

## Pobjeda Escandala / Escandalo winner



„Uđi s istoka, koračaj njime opušteno i pusti misli da teku... Dok pratiš stazu budi svjestan svakog udisaja i izdisaja“.

Tekst je to uz labirint napravljen od 3000 kamena u šumi Tramuntani, na sjevernom dijelu otoka Cresa. Labirinti su napravljeni u želji da postanu sredstvom ponovne uspostave komunikacije čovjeka i duha prirode.

Ponovnu komunikaciju s duhom prirode u Cresu posljednjih petnaest godina uspostavljaju i jedriličarke i jedriličari, i to uspješno sudjelujući na brojnim creskim jedriličarskim regatama. Danas su prošli jednim svojim labirintom na moru. Dvapat je regatni odbor davao start, dvapat nisu uspjeli dojedriti do cilja. U prvom pokušaju sjeveroistočnjak (burin) je izdržao orcu i pola krme, u drugom, sjeverozapadnjak je bio nešto izdašniji, ali se ponovila situacija iz prvog pokušaja.

No, malo strpljenja je rezultiralo novim iznenađenjem na regatnom području, maestralom koji je puhao iz smjera 225 snagom od 8 do 10 čvorova i donio još jedno zadovoljstvo kako organizatorima, tako i sudionicima regate. Održano je još jedno, ukupno osmo jedrenje. Najbolje su ga iskoristile vodeće posade – češka Bohemia Express Richarda Vojte pobijedila je u skupini A. Talijanska jedrilica Escandalo i kormilar Bruno Fezzardi bili su najbolji u skupini B. „Veneti“ su plov prije kraja današnjim prvim mjestom potvrdili i ukupnu pobjedu.

Češko-brazilsku posadu na Bohemiji Express sutra mogu ugroziti slovački Quebemar, ali i hrvatsko talijanska ekipa s kormilarom Darkom Hajdinjakom na jedrilici Extra. Danas je preostalo je još jedno jedrenje, start je u 10 sati. Sigurno će na moru biti zanimljivo i uzbudljivo, a gotovo je sigurno, bit će i vjetera. Cres je jedan i jedinstven.

„Enter from the east, be relaxed while you stride on it and let your thoughts flow... While you follow the path be conscious of every breath and breathing out.“

That is the text that follows the labyrinth of 3000 stones in Tramuntana forest on the northern part of island Cres. Labyrinths are made so they would become a means of reinstatement communication between man and the spirit of nature.

Reinstatement of communication with the spirit of nature are making sailors who participate on numerous Cres sailing races for the past fifteen years. Today, they have been on their labyrinth on the sea. Regatta committee signalized the start twice today and they didn't make it to the end twice. In the first effort northeast wind had stand first beat and run and in the second race northwest wind was more unsparing but the situation from the first effort has repeated.

But little patience resulted with new surprise on the regatta area – see breeze that blew from direction 225 and its strenght was 8 to 10 knots. It gave one more pleasure for the organizers as well as for sailors. Leading crew took the best of it – the Chech Bohemia Express, skipper Richard Vojta won in the group A. Italian boat Escandalo, skipper Bruno Fezzardi were the best in a group B. „Venetians“ with todays first place confirmed overall victory, one race before the end.

Slovakian Quebemar and Croatian-Italian crew, skipper Darko Hajdinjak on the boat Extra can jeopardize Chech-Brasilian crew on Bohemia Express tomorrow. There is one more race today and it will start at 10 o'clock. It will certainly be very interesting and exciting on the sea tomorrow and we are almost sure that the wind will blow. Cres is one and unique.

# ORCi Central European Championship

## General results: Class ORC A

Pos	Sail nr.	Bow	Yacht	Owner	Skipper	Club	1	2	3	4	5	6	7	8	Points
1	CZE663	25	Bohemia Express	EVD s.r.o.	Richard Vojta	YC Bohemia	4	1	4	2	1	2	6	1	21
2	SVK1	9	Quebramar	FYC Slovakia	Peter Mosny	FYC Slovakia	1	2	2	1	2	19	2	3	32
3	ITA14900	24	Extra	Sandro Vinci	Darko Hajdinjak	CV Gargnano	2	3	5	14	6	1	3	2	36
4	AUT070	22	Aquila	Felix Riedl	Christian Bayer	BYC	3	4	1	6	8	5	8	7	42
5	CRO13464	31	Mareus	Ivan Drinković	Mate Arapov	JK Spinut, Split	11	5	6	4	3	4	1	10	44
6	CRO4444	28	AWT	AWT International	Jan Winkler	JK Medveščak, Zagreb	14	6	7	3	4	3	4	4.5	45.5
7	AUT700	6	Ono	Helmut Boehm	Helmut Boehm	UYCNs	5	9	8	7	5	6	11	9	60
8	CRO4311	34	Barba Branko	Orvas plus, d.o.o.	Zrinka Hrvoj	JK Labud, Split	6	7	3	5	11	9	12	8	61
9	CRO6482	33	Gringo 2	Jedriličarski klub "Uskok"	Robert Sandalić	JK Uskok, Zadar	8	14	10	10	7	8	7	4.5	68.5
10	SVK69	69	Sixtynine	Richard Schultz	Richard Schultz	Brutal Fish YC	7	15.5	12	12	9	10	5	6	76.5
11	SVK117	21	Three sisters	First sailing SRO	Tomaš Doležal	Three Sisters Team	9	8	9	8	14	7	10	19	84
12	ITA15234	20	Obelix	Marco Pesarin	Claudio Buiatti	Nautica San Giorgio	13	10	13	11	10	11	13	11	92
13	CZE956	23	Christopher	Jiri Spurny	Jiri Spurny	Cesky Jacht Klub	12	11	11	9	17	14	9	12	95
14	SVK5878	30	El Solete	FYC Slovakia	Milan Loukota	FYC Slovakia	10	13	15	13	13	17	18	15	114
15	ITA13025	18	Speedy X	Giancarlo Pelosi	Giancarlo Pelosi	SVOC, Monfalcone	15	17	14	16	12	15	15	13.5	117.5
16	ITA16124	35	Phantomas	Carlo Potesta	Carlo Potesta	YCCM	17	12	16	17	16	13	16	13.5	120.5
17	AUT115	26	Christina 4	Sepp Stieger	Sepp Stieger	ASC Innsbruck	16	18	17	15	19	12	14	16	127
18	ITA12859	19	Ghea Futura IV	Giancarlo Zannier	Giancarlo Zannier	ASNV Compagnia del Vento	18	15.5	18	18	15	16	17	19	136.5

## General results: Class ORC B

Pos	Sail nr.	Bow	Yacht	Owner	Skipper	Club	1	2	3	4	5	6	7	8	Points
1	ITA137	27	Escandalo	Manuele Costantin	Bruno Fezzardi	YC Adriaco, Trieste	3	1	1	1	1	2	1	1	11
2	ITA15037	32	Sagola GS	Fausto Pierobon	Fausto Pierobon	CV Faro Piave Vecchia	1	3	2	2	3	1	2	3	17
3	CRO1656	17	One	Doctrina, d.o.o.	Karlo Kuret	JK Labud, Split	4	4	3	3	2	3	3	4	26
4	CRO2211	1	Squalo Bianco Pliva	Frane Barbieri	Frane Barbieri	YC Croatia, Opatija	2	2	4	5	4	4	4	2	27
5	ITA13537	29	Sea Dancer	Andrea Scarpa	Raul Gandolfo	LNI Venezia	5	5	5	4	5	5	6	5	40



Poznat pobjednik klase B / *Winner of the class B is known*

## Vidimo se i sljedeće godine / *See you next year*

### ESCANDALO

**Manuel Costantin**

YC Adriaco, Trieste, ITA

Čestitke regatnom odboru koji je napravio sve da se održi jedrenje, poništili dva starta, uspjeli odraditi tek treće. Pobjedili smo i presretni smo, čestitke mojoj posadi. Kada smo došli imali smo plan, osvajati samo prva tri mjesta. I uspjeli smo. Bili smo šest puta prvi, po jednom drugi i treći. Bilo nam je prekrasno cijeli tjedan na regati, čestitke organizatorima. Obavezno i sljedeće godine dolazimo u Cres. Drago nam je zbog pobjede Bohemije, navijamo danas za njih.

We congratulate the regatta committee who did everything for this race to happen. They have cancelled two starts and we manage to make third. We have won and we are delighted and I congratulate my crew. When we came here we had plan to win only first three positions and we did it. We were six times first, once second and once third. We had beautiful week on regatta and we congratulate the organisers. We will come here next year for sure. We are glad that Bohemia won and we will support them today.



## Danas rasplet u klasi A / *Class A outcome today*

### BOHEMIA

**vodeći ORC A / leader ORC A**

**Richard Vojta, YC Bohemia**

Bilo je zanimljivo. Bila su čak tri starta, mi smo na prvom "zaspali" pa nam je bilo drago da je poništen. Srećom bilo je dovoljno vjetera da barem jedno jedrenje privedemo kraju. Što se tiče slovačke posade Quebramara, vidjet ćemo danas na moru što će se događati. Svašta je još moguće. Naravno da bi željeli pobjediti i obraniti prošlogodišnji naslov.

It was interesting. We had three starts and we have „overslept“ the first one. It's good it has been cancelled. We had enough wind to sail at least one race. Considering Slovakian crew we will see what will happen today on the sea. Everything is possible today. Of course, we would like to win and defend last year's victory.

### QUEBRAMAR

**2. mjesto ORC A / 2nd place ORC A**

**Peter Mosny, FYC Slovakia**

Jučer je bio zanimljiv dan, imali smo odlične starteve na prva dva jedrenja koja su poništena. Na trećem imali smo malih problema sa zavjetrinskom oznakom. Nadamo se da će se danas održati posljednje deveto jedrenje. To nam je vrlo važno jer bi nam se odbilo jedrenje u kojem smo bili diskvalificirani. S minus tih 19 bodova bili bismo u dalekoj prednosti ispred Bohemije.

It was interesting day yesterday. We had excellent starts at first two races that have been cancelled. At the third race we had small problems with downmark. We hope we will have the last ninth race today. That would be very important because the race in which we were disqualified will be discarded. With those 19 point that we lack we would be a lot ahead Bohemia.

### EXTRA

**3. mjesto ORC A / 3rd place ORC A**

**Boris Konjuh, CV Gargnano**

Naš skiper Darko Hajdinjak ali i cijela posada odradili su odličan posao, izvukli smo maksimum iz broda. Posade Bohemije i Quebramara dosta su nam odmakle, i bit će ih teško danas dostići, ali ne i nemoguće. Voljeli bi da se održi i posljednje jedrenje, u slučaju njihovog lošijeg rezultata imamo šanse jer bi nam se odbilo četvrto jedrenje kada smo bili 14. Ne predajemo se, lavovski ćemo se boriti.

Our skipper Darko Hajdinjak and the all crew did excellent job and we took maximum out of the boat. Bohemia and Quebramar are a lot ahead of us and it's hard to outrun them but it is not impossible. We would like to have the last race and we have a chance in case they will have bad result. We won't give up and we will fight hard.

Danas zadnje jedrenje / *Today last race*

## Proglašenje u Marini / *Victory ceremony in Marina*

Nakon uzbudljivog tjedna na moru i u ACI-jevoj marini danas će završiti creski tjedan jedrenja. Ponovimo, u dvije klase natjecale su se posade 23 posade iz Hrvatske, Italije, Češke, Austrije i Slovačke. Održano je 8 jedrenja, iako se vjetar poigravao s jedriličarima i regatnim odborom, srećom sva tri dana bilo ga je dovoljno i sva tri dana se jedrilo.

Danas u 10 sati predviđeno je posljednje jedrenje, nakon kojeg ćemo doznati pobjednike. Nakon posljednjeg jedrenja, kada se jedriličari vrte u marinu, održat će se proglašenje pobjednika, a potom i zatvaranje ovogodišnjeg ORC International Srednjeeuropskog prvenstva. Čestitke pobjednicima!

Today, after an exciting week on the sea and in the ACI marina, Cres Sailing Week is over. Let's repeat, there were two classes of 23 crews from Croatia, Italy, Czech Republic, Austria and Slovakia competing. There were 8 races, although today the wind was playing around with sailors and regatta committee. But, we had luck that for three days it was enough wind and there were three days of races.

Today at 11 last race should take place after which we will know the winners. After the last race, when sailors come back to marina, there will be a prize giving ceremony and after that closing ceremony of ORC International Central European Championship. We congratulate the winners!



Član žirija Carlo Rolandi, nekada je jedrio sa Lošinjanom Agostinom Straulinijem / *Carlo Rolandi, Member of the Jury sailed in the past with Agostino Straulini from Lošinj*

## Sve je onako kako mi je Agostino pričao / Everything is like Agostino told me



Prvi put na Creskoj regati kao jedan od članova žirija je i Carlo Rolandi, važno ime u jedriličarskom svijetu. Poznati talijanski jedriličar nakon sportske karijere, 80-tih je godina bio je predsjednik Talijanskog jedriličarskog saveza, a danas je njegov počasni predsjednik. Njegov najjačiji rezultat je 4. mjesto na Olimpijskim igrama u Rimu koje je osvojio u paru sa Agostinom Straulinom. Dolazak u Hrvatsku, Carlo Rolandi iskoristio je za odlazak na Lošinj na grob svog prijatelja Agostina Straulina, umirovljenog admirala talijanske Ratne mornarice i jednog od najuspješnijih jedriličara svih vremena. Lošinjanin Straulino, živio je u Italiji, a Lošinj kojem se uvijek rado vraćao, izabrao je za posljednje počivalište prije četiri godine.

- Agostino je toliko pričao o ovom cresko lošinjskom kraju, da sam ja kada sam dolazio, sva ova mjesta i uvale prepoznavao iz njegovih priča. Sve je baš onakvo, kako je on pričao. Sve je prekrasno, kaže Rolandi. Prvi je put na jednoj Creskoj regati, ali i u Cresu - Cres je prekrasan, ljudi su ljubazni. Što se regate tiče, samo pohvale, sve je odlično organizirano, oduševljen sam. Jedino - moglo je biti više vjetra. Neka ga više bude sljedeće godine, zaželio je Carlo Rolandi.

Carlo Rolandi, important figure in sailing world is for the first time in Cres as a member of a jury. Renowned Italian sailor after sailing career was at 1980's president of Italian Sailing Association and today he is its honorary president. His most successful result was 4th position at the Olympic games in Rome. He won there along with Agostino Straulino. Carlo Rolandi has used the occasion of coming to Croatia to visit a grave of his friend Agostino Straulino in Lošinj, retired admiral of Italian War navy and one of the best sailors of all time. Lošinj inhabitant Straulino lived in Italy and he choose Lošinj where on which he always has returned as the last burial place four years ago.

- Agostino spoke so much about Cres and Lošinj that I have recognized from his stories all these places and bays when I came here. Everything is just as he has told me. Everything is beautiful, Rolandi says. He is first time on Cres race and also in Cres. - Cres is beautiful and people are kind. Considering regatta, all praises. Everything is well organized and I am thrilled. Just - there could be more wind. Let it blow next year, Carlo Rolandi wished.

Ne propustite u srpnju / *Don't miss in July*

## 10. Creski ljetni karneval / 10th Cres Summer Carneval



Creski ljetni karneval, tradicionalna je manifestacija kojom se na komičan način ukazuje na probleme ili događaje koji su obilježili godinu. Budete li u Cresu u srpnju nikako ne propustite 10. Creski ljetni karneval. Ove se jubilarne godine prema najavama očekuje još više maskara i maskaranih grupa. U ovu se turističku manifestaciju sve više uključuju turisti, ne samo kao promatrači već kao i sudionici maskarane povorke. Kao zasebna maskarana grupa sudjeluju gosti autokampa „Kovačine“ koji sami izrađuju svoje kostime. I ove godine, bit će ih dvjestotinjak. Domaćini karnevala su Karnevalska udruga Vežgani. Ove godine karneval će se održati 18. srpnja.

Well known Cres' summer carnival is a traditional event where in a comic way people refer to the problems or events that marked last year. If you are on Cres in that time of the year, don't miss that event. According to some announcements, this 10th jubilee year will welcome even more masquers and masked groups. The tourist got involved on this touris manifestation, not only as observes but also as a participators. Since last year, as a special masked group, guests of autocamp „Kovačine“ are involved and they make costumes by themselves. This year there will be around two hundreds of them. Hosts of the carnival are Vežgani Carnival Group. This year's carnival will be held at 18th of July.



Završna riječ predsjednika Organizacijskog odbora Zorana Grubiše / *Closing words of the Organisation committee president Zoran Grubiša*

# Vidimo se opet u Cresu / See you in Cres again

Nakon osam održanih jedrenja, odličnih uvjeta i bez gotovo ikakvih problema u organizaciji moram biti zadovoljan. Ove godine bilo je manje brodova, ali to me podsjeća na onu godinu kada je bilo samo 8 brodova i kada smo rekli da ćemo za par godina organizirati Europsko prvenstvo. Tada je u to malo tko povjerovao, ali ako sada kažem da ćemo 2011. organizirati u Cresu Svjetsko prvenstvo, siguran sam da je daleko manje onih koji sumnjaju u to. Najprije zahvaljujem se jedriličarima koji su i ove godine bili s nama i napravili ovu regatu tako uspješnom. Uz zahvale svim pokroviteljima, sponzorima i medijskim pokroviteljima, jedno veliko hvala ide cijelom timu koji uključuje regatni odbor, međunarodni žiri, odbor premjerača, uredništvo „Corrected Timesa“ i cjelokupnom uredu regate. Ove godine se okupilo i nekoliko generacija s djecom, unucima i svi skupa smo jedna velika obitelj. Cres Sailing Week ima bogatu prošlost, ovogodišnja regata je pokazala da ima kvalitetnu sadašnjost, a uz ovakav tim ne sumnjam u usješnu i dugotrajnu budućnost. Sljedeće godine najvjerojatniji termin je od 20. do 26. lipnja. To znači samo jedno – Vidimo se opet u Cresu!

After 8 races, excellent conditions and almost without problems I have to be satisfied with the organisation. There were less boats this year but that reminds me of a year when we had only 8 boats. We said then that we will organise European Championship. Not many believed that but if I say now that we will organise World Championship 2011 I am sure that not many doubt that. First, I have to give thanks to the sailors who were here this year and made this race so successful. I thank also to the patrons, sponsors, and media patrons. But special thanks goes to an entire team – regatta committee, international jury, measurement jury and editorial staff of “Corrected Times” and the all regatta office. This year we have here few generations with children, grandchildren and we are one big family. Cres Sailing Week has rich history and this year’s regatta showed how well present it has. With this team I have no doubts for the long term future. New year we will have race probably 20-26. of June. That can mean just one thing – see you in Cres again!



Čuvarica Regatnog ureda / *The watcher of Regatta office - Nena Marelić Iusich*

## Ništa bez Nene / Nothing without Nena



Od trenutka kada ste se prijavili pa sve do završetka regate, u regatni ured ušli ste nebrojeno puta tražeći različite informacije. Iako regatni ured ujutro i navečer izgleda kao kolodvor, tijekom dana kada svi izađu na more, u uredu ostaje Nena. Prva ujutro dolazi i zadnja iza ponoći odlazi, a zadužena je za - sve. Prijave, prigovori, rezultati te koordinacija svega i svačega. Usput popravlja printer, rješava probleme s internetom i sve što vam padne na pamet.

Since the moment you have reported and to the end of the regatta you have entered regatta office numerous time looking for some information. Although regatta office looks as a railway station in the mornings and the evenings Nena stays here all day although many go out on the sea. She comes here first and goes last and she is in charge for – everything. For reports, complaints, results and coordination of everything. She fixes printer on the way, solving problems with Internet and everything that comes to your mind.

Ocjena šefa Regatnog odbora Bojana Galea / *Judgement of the Regatta committee chief Bojan Gale*

## Sve je bilo za pet / Everything was excellent



Cijelo natjecanje proteklo je u najboljem redu. Natjecatelji su bili fer, poštovali su odluke regatnog odbora, nije bilo ekcesa na startu. Imali smo velike sreće s vjetrom, u dva dana uspjeli smo odraditi čak po tri jedrenja. Jučer je bio specifičan dan, tek u 3. pokušaju uspjeli smo završiti jedrenje. Zahvaljujem se cijelom regatnom odboru na odlično odrađenom poslu, posebno postavljajima bova.

The competition went just fine. Competitors were fair, they have respected the regatta committee decisions and there were no excess on the start. We were lucky with the wind and in two days we did three races per day. We had specific day yesterday. Not until the third effort we didn't finish the race. I am grateful to the regatta committee for job well done and especially to marklayers.

Otvoreno prvenstvo Hrvatske u Rogoznici / *Open Croatian Championship in Rogoznica*

## Petra Kliba u polufinalu / Petra Kliba in semifinal

Posade Petre Klibe (SCOR, Rijeka) i Nizozemke Zuiderbaan sa sedam pobjeda osigurale su nastup u polufinalu Otvorenog Prvenstva Hrvatske u dvobojskom jedrenju za žene u Rogoznici. O preostala dva mjesta u polufinalu odlučivat će posade Tihane Tadinac (Frapa, Rogoznica), Portugalke Marie Ramires i Ane Gojčete (NPC, Šibenik). Preostala su još dva flighta iz druge serije svaki sa svakim. Polufinale se jedri danas, a finale u nedjelju.

Petra Kliba's (SCOR, Rijeka) and Netherland Zuiderbaan's crew went into the semifinal of Open Croatian Championship with seven victories in match race for women in Rogoznica. Tihana Tadinac (Frapa, Rogoznica), Portugal crew by Maria Ramires and Ana Gojčeta (NPC, Šibenik) will decide about the remaining two positions. There are two flights in each series remained. Semifinal will happen today and the final at Sunday.



# Priče s kopna i mora / Stories from the land and sea



Šeik 69 / *Sheik 69*



Jedan od jučerašnjih startova / *One of yesterday's starts*



Ekipa na okupu / *Gathered team*



Dečki pitaju broj telefona / *Guys ask for phone number*



Njoj je dosadno :) / *She's bored*



Komadi s regatnog broda / *Studs on board*



Tulum pobjednika / *Winner's party*



Andrea napokon na slici / *Andrea finally on the photo*